

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской и зарубежной литературы

**«Отцы и дети» И. С. Тургенева:  
Сценическая и экранная версии романа в современном  
медиапространстве.**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА

Студентки 5 курса 21 группы  
направления подготовки 42.03.02 «Журналистика»  
Института филологии и журналистики  
Беловой Валерии Александровны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Ю.Н. Борисов

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Ю.Н. Борисов

Саратов

2018

## Введение

В век высоких технологий, интернета, информационного бума происходит симбиоз несвязуемого: новое соединяется с традиционным, классика – с современностью. Происходит этот процесс не без технологической помощи. Яркий пример – классика отечественной и зарубежной литературы, которую интерпретируют на новый лад в театре, экранизируют и показывают в больших залах кинотеатров. Иногда постановки показывают даже в 3D качестве. Всегда ли это достойно и оправданно? Не приводит ли это к конфликту «старого» и «молодого», «отцов» и «детей»? Правильно ли, когда постановщики классической драматургии или инсценировок классических текстов совершают попытку говорить на языке современности, прибегая к приёмам искусственной актуализации? И как на это реагирует современность в системе медиапространства?

В поисках ответа на данный вопрос мы обратились к современным прочтениям романа И. С. Тургенева «Отцы и дети» в театре и на телеэкране. Литературный текст в нашей работе рассматривается в пределах трех измерений: в качестве книги, театральной постановки и фильма. Важен и отклик аудитории, который в данной работе рассматривается в контексте медиапространства: как традиционного (средства массовой коммуникации, которые существовали до изобретения Интернета: телевидение, кино, газеты, журналы, музыка, радио и др), так и относящегося к «новым медиа» (медиапродукция, которая является интерактивной и распространяется цифровыми методами. То есть в широком смысле «новыми медиа» можно назвать все средства массовой информации, размещенные в Интернете) .

**Актуальность и практический аспект данной темы** заключается в том, что не всегда качественно и достоверно авторы новых продуктов – режиссеры, сценаристы, актеры – передают суть, которую хотел донести автор первоисточника. В современных интерпретациях нередко искажаются герои, их характеры, взгляды на жизнь, переосмысливается и переиначивается

главная мысль автора. И чем больше постановок, тем больше можно услышать недовольных отзывов и комментариев на эту тему.

Попытка режиссеров построить диалог на современном языке порой приводит зрителя к непониманию: зачем было переделывать то, что уже заслужило признание? Обычного зрителя можно понять: при прочтении книги складывается определенный образ, который оседает в памяти, и несоответствие с ним ведет к диссонансу. Иногда это происходит даже из-за изменения цвета волос второстепенного героя.

Несмотря на это, некоторые совершенно неожиданные и смелые решения могут вызвать бурную положительную реакцию зрителей и СМИ. Именно с изучением нововведений и реакции на них связана актуальность данной выпускной квалификационной работы.

**Объектом исследования** мы выбрали классическое произведение – роман Ивана Сергеевича Тургенева «Отцы и дети», одноименный спектакль, поставленный в московском театре Олега Табакова «Табакерка» режиссером Константином Богомоловым и мини-сериал 2008 года режиссера Авдотьи Смирновой.

**Данный выбор был продиктован несколькими важными аспектами.** Во-первых, оба продукта, которые поставлены по мотивам романа, были созданы сравнительно недавно: выход как спектакля, так и фильма датируется 2008 годом, тогда как два других фильма по произведению «Отцы и дети» выходили в СССР в 1958 (режиссеры Адольф Бергункер, Наталья Рашевская) и 1983 (режиссер Вячеслав Никифоров) годах. Существует также одноименный спектакль, показанный на сцене Государственного академического Малого театра Союза ССР и снятый на плёнку, который датируется 1974 годом.

Во-вторых, выбор данных произведений продиктован центральной (московской) локацией показа. Если обратиться к другим спектаклям «Отцы и дети», то можно заметить, что это произведение ставится в театрах

различных локаций: спектакли выходят на сцене Ижевского, Свердловского, Башкоркостанского, Тверского и т.д. театров.

Популярен спектакль и в столице, а также в культурной столице, т.е. в Санкт-Петербурге: постановки были показаны на сценах московского драматического театра «АпАРТе», санкт-петербургского Театра Юного Зрителя им. А.А. Брянцева, московского молодежного театра под руководством Вячеслава Спесивцева и, наконец, на сцене «Табакерки». В данном случае выбор был сделан исходя из списка актеров, исполняющих главные роли, режиссера и, как уже было упомянуто, года выпуска, поскольку показательно рассматривать как фильм, так и спектакль, созданные в близкий временной отрезок.

**Предмет исследования данной работы:** реакция в медиапространстве на соединение классического произведения и современных обработок текста в постановках и экранизациях.

**Цель дипломной работы:**

1. проанализировать первоисточник, спектакль и экранизацию и выяснить, что является базовой информацией, которая дана в романе, а что – интерпретирование сценаристов и режиссеров;
2. проанализировать, насколько нововведения режиссеров, сценаристов и актеров уместны и гармоничны;
3. выяснить, уместно ли использование тех или иных технологических способностей, которые использовали создатели нового продукта. Выявить, сохранились ли важнейшие детали, описания и части произведения, которые определяют суть всего романа.
4. выяснить, какой оклик у аудитории, в прессе и критике находят нововведения, интерпретации, отсылки к первоисточнику, технологические инструменты и т.д.

**Задачи курсовой работы, которые помогут решить поставленные цели:**

1. Изучить роман Тургенева И.С. «Отцы и дети», а также научную и критическую литературу на эту тему. Изучить остальные объекты

исследования, а именно, одноименный спектакль, поставленный в московском театре Олега Табакова «Табакерка» и мини-сериал 2008 года режиссера Авдотьи Смирновой

2. Выявить, какие приемы используются для передачи идеи в книге, на сцене театра, в постановке фильма. Рассмотреть основные понятия, касающиеся проблемы исследования

3. Провести сравнительный анализ на основе изученного материала.

4. Выявить связь медиапространства, театральной постановки и фильма. Рассмотреть творческие продукты как часть медиапространства с одной стороны, а также реакцию медиапространства (отзывы, комментарии, рецензии) на современную интерпретацию – с другой.

Методологической основой для исследования и анализа романа послужили научные работы признанных критиков и исследователей творчества И.С. Тургенева, таких как советский литературовед, специалист по отечественной литературе XIX века Г.А. Бялый, П.Г. Пустовойт и другие.

Методологической основой для анализа театральной постановки послужили работы отечественных и зарубежных исследователей, таких как советский театральный актёр, народный артист РСФСР Петр Григорьевич Попов, Ханс-Тис Леман, Николай Васильевич Демидов – театральный режиссер и преподаватель, Юрий Михайлович Барбой – российский театровед и театральный критик, профессор, доктор искусствоведения, заслуженный деятель искусств Российской Федерации и др.

В изучение и анализе кинопостановки мы опираемся на труды Н.П. Акимова — театрального режиссера и сценографа, народного артиста и педагога, теоретические разработки Р. Якобсона, наблюдения Ж.Митри и других деятелей кино.

Работа состоит из введения, трех глав («Отцы и дети» Тургенева, «Отцы и дети» как постановка в театре «Табакерка», «Отцы и дети» Авдотьи Смирновой. Мини-сериал 2008 года), заключения и списка использованных источников.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

### Глава 1. «Отцы и дети» Тургенева.

Роман «Отцы и дети» Ивана Сергеевича Тургенев, относящийся к произведениям классической художественной литературы, вдохновляет на появление новых продуктов творчества: критиками составляются рецензии, не утихают отзывы и споры вокруг произведения, театрализируются постановки на сцене, создаются экранизации.

Для проведения сравнительного анализа книги, театральной постановки и фильма, в первой главе рассматривается первоисточник: история создания произведения, суть романа, значимые главы и детали, образы главных героев и женские образы.

В разделе 1.1. **«История. Краткое содержание. Краткий анализ»**, рассматривается исторический аспект написания произведения И. С. Тургеневым, приводится самостоятельное краткое содержание романа и его анализ.

В разделе 1.2. **«Значимые части, главы и детали в произведении»** рассматривается, какие главы, детали и части в романе «Отцы и дети» являются основными и судьбоносными для героев, производится разбор, что является важным, а что второстепенным для того, чтобы в дальнейшем понять глубину проникновения в роман экранизации и постановки. Разбор ведется:

1. По отношению к главному герою;
2. По отношению к второстепенным героям;
3. По отношению к прочим деталям (природа, временные рамки и тд).

Анализ начинается с разбора главного персонажа Евгения Базарова, ведется разбор «ряда коллизий», которые помогают раскрыть характер Базарова:

идейное столкновение с антогонистом-Кирсановым, с современным обществом в лице Ситникова и Кукшиной<sup>1</sup> и т.д.

В разделе **1.3. «Анализ героев в романе»** происходит раскрытие внешнего и внутреннего облика персонажей в произведении: рассматриваются семьи Базаровых и Кирсановых, мужские и женские образы, современное общество.

## **Глава 2. «Отцы и дети» как постановка в театре «Табакерка»**

Данная глава направлена на сравнительный анализ книги Тургенева И.С. «Отцы и дети» и постановки спектакля по роману в театре Олега Табакова, с помощью которого выявляется, что в данной постановке было правдиво, что было важно и интересно, выявляются режиссерские нововведения и интерпретации. Также данная глава направлена на анализ, какие из нововведений и интерпретаций были уместны, а какие далеки от Тургенева.

В течении анализа разобрана не только работа режиссера с текстом, но игра актеров как главных, так и второстепенных ролей, их понимание доставшегося героя. Разбор ведется в соответствии с собранной и проанализированной информацией, содержащейся в первой главе. Также, под рассмотрением находится пункт технического оснащения спектакля: указаны нововведения, которые не были доступны во времена Тургенева, и их место, занимаемое в спектакле, т.е. под оценкой находится пункт «нужности» в определенной сцене каких-либо технических выдумок со стороны рабочего состава. Немаловажным пунктом анализа является освещение постановки в системе медиапространства и его реакция на постановку.

В разделе **2.1. «Постановка. Режиссер. Актеры»** рассказывается о годе и месте выпуска постановки, о режиссере и авторе сценической версии Константине Богомоллове, описан актерский состав, в который входят Евгений Миллер (Евгений Базаров). Аркадия сыграл Андрей Фомин. «Взрослые» роли: Виталий Егоров (Николай Петрович Кирсанов), Александр Воробьев (Василий Иванович Базаров) и Андрй Смоляков (Павел Петрович Кирсанов).

---

<sup>1</sup> Пустовойт П.Г. Роман И.С. Тургенева "Отцы и дети". Комментарий. 3-е изд., дораб. / П.Г. Пустовойт. – М.: Просвещение, 1991. – 104 с.

Представители женских образов: Олеся Ленская (Анна Сергеевна Одинцова), Наталья Костенева (Екатерина Сергеевна или, как написано на официальном сайте театра, «Катя») и Яна Сексте (Фенечка). Что примечательно, в постановке не отведено место для ролей Ситникова, Кукшиной и прочих представителей общества, над которым глумился Тургенев. Второй план занимают обычные «мужики», простой народ.

В разделе **2.2. «Суть, декорации, детали, передача образов. Глава с отзывами зрителей и критиков»** производится анализ интерпретации классической версии романа режиссером Константином Богомоловым. Под рассмотрением находятся декорации и антураж, главные и второстепенные персонажи, их образы и переписанные сценаристом диалоги, детали и т.д. Разбор каждого элемента ведется с подтверждением критики, освещенной в СМИ, и отзывами зрителей, опубликованными в интернете на официальном сайте театра и в социальных сетях.

Также в данном разделе приведено интервью с Константином Богомоловым, который объясняет свое отношение к роману И.С. Тургенева, рассказывает о своем видении героев как в романе, так и на сцене, рассказывает о постановке. Интервью помогает глубже понять мотивы и предпосылки интерпретации произведения, понять авторскую задумку режиссера.

### **Глава 3. «Отцы и дети» Авдотьи Смирновой. Мини-сериал 2008 года**

Как справедливо заметил Андрэ Базен в статье «Что такое кино?»: на протяжении последних лет наблюдается тенденция к развитию кино со все более значительным использованием театрального и литературного наследия<sup>2</sup>. Подтверждение этому зрители наблюдают на экранах кино и телевидения, когда выходят фильмы на основе классического произведения.

В данной главе рассказывается о третьей рассматриваемой плоскости воплощения «Отцов и детей» – о кинопостановке. В данной главе рассмотрена кинопостановка «Отцов и детей» через анализ работы

<sup>2</sup> Андрэ Базен. Что такое кино? / К. Разлогов // Строеение фильма: Некоторые проблемы анализа произведений экрана. Сборник статей. — М.: Радуга, 1984. — 44 с.

режиссеров, актеров, сценаристов, а также остальной съемочной группы на основе имеющегося киноматериала.

Раздел **«3.1. Краткий экскурс в экранизацию»**, как и в предыдущей главе, начинается с обзора: рассказывается о дате выхода, о режиссере Авдотье Смирновой, об актерском составе, в который входят Александр Устюгов (Евгений Базаров), Александр Ратников (Аркадий Кирсанов), Анатолий Васильев (Николай Петрович), Андрей Смирнов (Павел Петрович), Сергей Юрский (старший Базаров). Основные женские роли Авдотья Андреевна Смирнова распределила следующим образом: в роли Анны Одинцовой была выбрана актриса театра и кино Наталья Рогожина, на роль Фенечки — Екатерина Вилкова, Кати — Дарья Белоусова.

Заканчивается раздел интервью с Авдотьей Смирновой, которая рассказывает, почему в мини-сериале режиссер много опирался на первоисточник, почему диалоги были сохранены без современной редакции и в каких моментах и зачем были придуманы новые диалоги.

В разделе **3.2. «Достоверность передачи идеи и сути в экранизации»** рассказывается, что экранизация «Отцов и детей» представляет собой мини-сериал, повествование всех событий в котором разделено на 4 части. В первой повествуется о приезде Базарова и Аркадия к Кирсановым, рассказывается о их проживании там, знакомстве с Ситниковым и Кукшиной. Также в первой главе показан бал и знакомство с Одинцовой. Во второй серии молодые люди приезжают к Одинцовой, у которой они знакомятся с Катей. В этой же серии происходит признание в любви Базарова Одинцовой. В данном случае режиссеры сохранили диалоги, но придали «экранную выразительность»<sup>3</sup>. После признания в любви, молодые люди снова пускаются в путь и уезжают к Базаровским родителям, где описываются отношения Базаровых в семье.

---

<sup>3</sup> Разлогов К. (сост.). Стрoение фильма: Некоторые проблемы анализа произведений экрана. Сборник статей - М.: Радуга, 1984. - 11 с.

В третьей серии Базаров возвращается в дом Кирсановых, где разыгрывается сцена, приведшая к дуэли и сама дуэль. Далее описываются события поездки Базарова к Одинцовой, где Кирсанов признается в любви Катерине, то есть, рассказывается о логическом завершении того, как персонажи вели себя при первом появлении в этом доме. Сцена дуэли, как и в книге заканчивается ранением Павла Петровича, этим же заканчивается серия.

Четвертая, заключительная, серия начинается с благословения Павлом Петровичем свадьбы брата и Фенечки, а Евгений тем временем приходит домой с известием о заражении. Все идет к логическому завершению: Евгений заболевает, дом Кирсановых наполняется любовью. Заканчивается мини-сериал эпиграфом: дом Кукшиной, она и Ситников. Для них «уход» Базарова — лишний повод показать свою приверженность к новым течениям. При этом режиссеры показали, насколько их «горе» неправдиво: Ситников женится, вопреки словам, что женщин не признает; они с Кукшиной думают, как продвигать дело Базарова, откладывая начало на неопределенный срок: «Дадим себе слово, что завтра же приступим (говоря о статье в честь Базарова). Впрочем, лучше не завтра, а в понедельник».

Вторая площадка эпилога — дом Кирсановых, где царят улыбки, музыка. Уезжает Павел Петрович, как «лишний» на этом празднике. Он едет и встречает по дороге родителей Базарова, которые идут по длинной дороге. Дороге к кладбищу, на котором они возлагают цветы своему «Енюшке».

В разделе дается информация об отзывах, написанных на интернет просторах, и об отсутствии официальных рецензий на мини-сериал от СМИ.

### **Заключение**

В представленной работе были изучены роман И.С. Тургенева «Отцы и дети», театральная и экранная интерпретации, созданные на основе романа.

Целью настоящей дипломной работы были поставлены анализ исходных материалов: романа, спектакля и экранизации, анализ уместности понимания классики режиссерами спектакля и фильма, – анализ сохранности деталей романа, которые влияли на ход повествования и анализ отражения продуктов в медиaprостранстве.

Для достижения указанной цели перед работой были поставлен ряд задач, которые выполнялись на протяжении всей дипломной работы.

При решении задач изучения анализируемых объектов и выявления в них приемов передачи идеи книги в работе показано изучение романа И.С. Тургенева «Отцы и дети», одноименного спектакля, поставленного на сцене «Табакерки» и мини-сериала режиссера Авдотьи Смирновой. Также для решения данной задачи использовалось изучение материалов научной и критической литературы, посвященной работе И.С. Тургенева, устройству театра, театральному и киноязыку, устройству и особенностям кинопроизводства.

Для решения задачи сравнительного анализа были проанализированы параллельно роман и спектакль, роман и фильм. При этом было выявлено, что К. Богомолов, ставя одноименный спектакль, опирался на текст меньше, чем на свое понимание романа, тогда как А. Смирнова дополняла авторский материал, используя диалоги в исходном виде. Также в ходе анализа выявлено, что актеры, исполнявшие главные роли понимали образ Базарова по-разному: в исполнении Евгения Миллера в спектакле Базаров более эмоционален, когда кино-Базаров сдержан, спокоен и наделен большей рациональностью.

Женские образы также разнятся у режиссеров: А. Смирнова, опираясь на книжное описание, представила зрителю скромную Фенечку, волевою и свободолюбивую Анну Сергеевну и умеющую приручать Катю, тогда как в

женских образах Богомолова происходит непонятный для зрителей отход от Тургеневской версии.

При анализе также было выявлено, что «старшее» поколение в спектакле и фильме немного разнятся, при этом стоит заметить, что в данном случае зрители отметили оба варианта игры как удачные.

Анализ показал, что зрители восприняли «консервативный» подход Авдотьи Смирновой более лояльно, чем новаторские нововведения Константина Богомолова. Несмотря на это, в прессе можно найти рецензии на спектакль, а на фильм только отзывы зрителей.

Существенным пробелом, на наш взгляд, является отсутствие определенных критериев при работе с текстом классического произведения. Новаторство не должно идти вразрез бытовым, идейным или логическим законам (если мы не говорим об экспериментальном театре, определение которого не относится к «Табакерке»). Переиначивая на современный лад классическое произведение, режиссер должен придерживаться определенных норм, которые не будут вызывать сопротивления у зрителей.

Говоря о киноискусстве, пробелом является массовое освещение данных событий в прессе и обратная связь, данная режиссеру в виде рецензий и отзывов экспертов.